



# The Multilingual Library for Children in Europe

**Czech Traditional Story**  
Czech language version



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union

“Fairy tales are more than true:  
not because they tell us that dragons exist,  
but because they tell us that dragons can be beaten.”

Neil Gaiman



**Multilib Project Partnership**

**Viksjöfors Skola**  
Viksjöfors, Sweden  
**Project Coordinator**  
Helena Ehrstrand

**The Mosaic Art Sound Ltd**  
London, United Kingdom  
Teresa Dello Monaco

**International Yehudi Menuhin Foundation**  
Brussels, Belgium  
Marianne Poncelet

**Language School PELICAN**  
Brno, Czech Republic  
Dáša Ráček Pelikánová

**Technical University of Crete**  
Chania - Crete, Greece  
Nektarios Mousmoutzis

**Cukurova University**  
Adana, Turkey  
Figen Yilmaz

**Authors:**

<b>Swedish</b>	Traditional Modern	Traditional unknown Viksjöfors school children year 4
<b>Kurdish</b>	Traditional Modern	Adaptation from Aesop's Fables Viksjöfors school children year 4
<b>English</b>	Traditional Modern	Oscar Wilde James Blake
<b>Tibetan</b>	Traditional Modern	Team led by Jamyang Dhomdup Team led by Jamyang Dhomdup
<b>Belgian</b>	Traditional Modern	Traditional Story from the Ardennes Marianne Poncelet
<b>Haitian</b>	Traditional Modern	Team work led by Marlène Dorcena Team work led by Marlène Dorcena
<b>Czech</b>	Traditional Modern	<b>Karel Jaromír Erben</b> Tereza Sokolíček
<b>Russian</b>	Traditional Modern	Traditional Unknown Team work led by Natalia Gigina
<b>Greek</b>	Traditional Modern	Vitsentzos Kornaros Nikos Blazakis
<b>Armenian</b>	Traditional Modern	Team work led by Mary Baritaki Team work led by Mary Baritaki
<b>Turkish</b>	Traditional Modern	Traditional unknown Halil İbrahim Halaçoğlu
<b>Arabic</b>	Traditional Modern	Team led by İnana Abdelli Team led by İnana Abdelli

**Illustrator:**

<b>Swedish</b>	Traditional Modern	Ida Uddas Ida Uddas
<b>Kurdish</b>	Traditional Modern	Saad Hajo Saad Hajo
<b>English</b>	Traditional Modern	Christopher Mallack Christopher Mallack
<b>Tibetan</b>	Traditional Modern	Leona Tsiara Leona Tsiara
<b>Belgian</b>	Traditional Modern	Amélie Clément Amélie Clément
<b>Haitian</b>	Traditional Modern	Marianne Poncelet Benela Desauguste
<b>Czech</b>	Traditional Modern	<b>Kateřina Kroupová</b> Kateřina Kroupová
<b>Russian</b>	Traditional Modern	Barbara Dorušincová Barbara Dorušincová
<b>Greek</b>	Traditional Modern	Nikos Blazakis Nikos Blazakis
<b>Armenian</b>	Traditional Modern	Maria Xanthaki Maria Xanthaki
<b>Turkish</b>	Traditional Modern	Firuze Engin Firuze Engin
<b>Arabic</b>	Traditional Modern	Firuze Engin Firuze Engin



Paolo Cremona Layout design:

English Editing: Sean McManaman



# Otesánek

Czech Traditional Story  
Czech language version

---

*Author: Karel Jaromír Erben*

*Illustrator: Kateřina Kroupová*



Daleko v lese žili spolu muž a žena, kteří byli moc smutní, neměli totiž děťátko.

Muž byl dřevorubec, a když šel jednou do lesa sekat dřevo, uviděl malý pařízek, který vypadal jako malý chlapeček. Vzal ho domů.

Muž přišel domů a povídá: „Mámo, tady máš malého Otesánka.“ Máma měla velkou radost. Položila malého Otesánka do kolíčky a zpívala mu.

Z kolíčky se ozvalo: „Mámo, já bych jed!“ Máma běžela uvařit kaši. Přinesla talíř kaše a Otesánek ji všechnu snědl. A za chvíli zase povídá: „Mámo, já bych jed!“ Máma měla doma celý chleba a chtěla Otesánkovi kousek ukrojit. Otesánek ale vyskočil a celý pecen sněd!



Za chvíli zase volal: „Mámo, já bych jed!“ Ale máma už doma žádné jídlo neměla. Otesánek otevřel pusu a snědl mámu.

Odpoledne přišel domů muž. Otesánek mu povídá: „Táto, já bych jed. Jed jsem, sněd jsem: kaši z rendlíku, pecen chleba, mámu a tebe taky sním!“ A snědl i tátu!





MÁMO,  
JA' BYCH JED!

Potom šel Otesánek ven. Na cestě potkal děvečku s jetelem. Přišel k ní a povídá: „Jed jsem, sněd jsem: kaši z rendlíku, pecen chleba, mámu, tátu a tebe taky sním!“ A snědl děvečku i s jetelem. Šel dál.



Potkal sedláka s trakařem. Přišel k němu a povídá: „Jed jsem, sněd jsem: kaši z rendlíku, pecen chleba, mámu, tátu, děvečku s jetelem a tebe taky sním!“ A snědl sedláka i s trakařem.

Kousek dál uviděl pasáka s prasaty. Šel k němu a povídá: „Jed jsem, sněd jsem: kaši z rendlíku, pecen chleba, mámu, tátu, děvečku s jetelem, sedláka s trakařem a tebe taky sním!“ A snědl pasáka i s prasaty.



Potom na kopci zahlédl ovčáka s jehňaty. Přišel za ním a povídá mu: „Jed jsem, sněd jsem: kaši z rendlíku, pecen chleba, mámu, tátu, děvečku s jetelem, sedláka s trakařem, pasáka s prasaty a tebe taky sním!“ Šup a ovčák zmizel.

Na zahrádce uviděl babičku, jak okopává zelí. Šel k ní a povídá: „Jed jsem, sněd jsem: kaši z rendlíku, pecen chleba, mámu, tátu, děvečku s jetelem, sedláka s trakařem, pasáka s prasaty, ovčáka s jehňaty a tebe taky sním!“



Otevřel svou velikou pusou... ale babička byla rychlá a sekla Otesánka motykou do velikého břicha. Otesánek spadl na zem.

Z břicha mu napřed vyskočil pes Voříšek, za ním ovčák a za ovčákem skákaly jehňata. Voříšek je sehnal dohromady, ovčák zapískal a uháněl domů. Potom z břicha vyběhlo hejno prasat, za nimi vyskočil pasák, prásknul bičem a hnal se za ovčákem. Pak vyšel sedlák i s trakařem a rozjel se za pasákem také ke vsi. Pak vyjela děvečka s jetelem a za děvečkou vyskočili z břicha muž se ženou a nesli si pod paží domů pecen chleba.







The Multilingual Library for Children in Europe

Project number: 2016-1-SE01-KA201-0221018



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>.

[www.multilibproject.eu](http://www.multilibproject.eu)